

L  
A  
  
G  
U  
I  
N  
E  
A



ESPAÑOLA

# ALMACENES DUMBO

de  
**JOSE NAUFFAL**  
SANTA ISABEL  
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de  
Regalo para Señoras, Caballeros y Niños  
Especialidad en objetos de Oro y Plata.

---

Gran surtido en Sederías y Algodones  
Mantones de Manila, Quimonos  
Cubrecamas y Mantelerías bordadas.  
Últimas novedades en Bolsos para Señoras  
Todos los artículos que Ud. requiera los  
encontrará en

## ALMACENES DUMBO.

---

Econorrizará Ud. mucho visitando esta casa,  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>os</sup>. 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)



# ALADA, S.A.

Bata

Rio Benito

## SANTA ISABEL

Kogo

San Carlos.

CARBURANTES

LUBRIFICANTES

FACTORIAS

Importación y Exportación

PRODUCTOS DEL PAIS

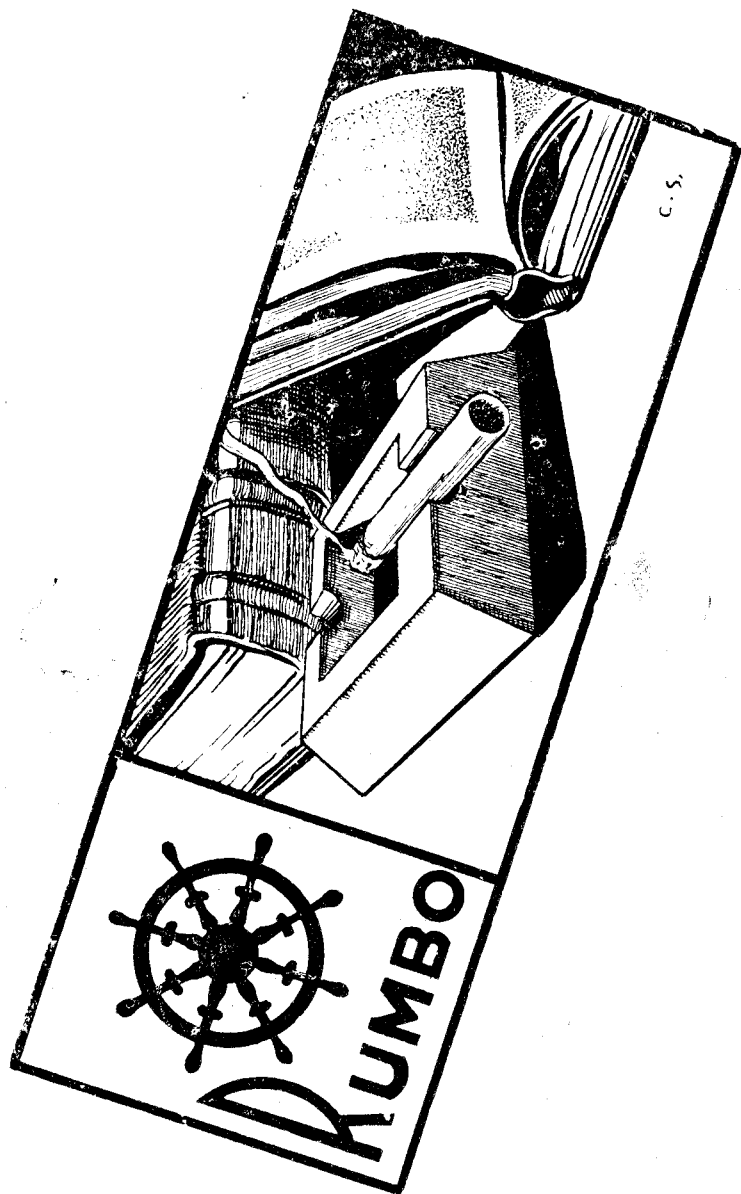
## SEGUROS

AGENTE DE CIA. HISPANO AMERICANA  
DE SEGUROS Y REASEGUROS

TELEGRAMAS— ALADA

APARTADO 143

Santa Isabel.



C. S.

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año XLV — Santa Isabel, 25 de Junio de 1948 — Núm. 1271

## VOZ DEL VATICANO

**N**OS ha sido sumamente grato, ilustres miembros del Congreso de Política de Intercambios Internacionales, el deseo por vosotros expresado de ser recibidos por Nos y de escuchar una palabra nuestra, porque nos da un claro testimonio de la alta idea que tenéis del objeto asignado a vuestros trabajos y a vuestras deliberaciones. Lo que de Nos esperáis no será ciertamente un consejo de orden puramente técnico, que sería superfluo por vuestra competencia, sino más bien algunas consideraciones sobre el aspecto moral de los problemas que ocupan vuestro estudio.

Nadie mejor que vosotros está en condiciones de conocer y valorar el contraste entre el desorden que desde hace tiempo y en muchos países reina en el campo de los intercambios económicos y la ley de orden y de armonía impresa por Dios en toda la creación. Los bienes, cuyo intercambio debería servir para establecer y mantener el equilibrio económico entre las naciones, se han convertido en objeto de especulación política y no sólo los bienes materiales, sino, por desgracia, hasta el mismo hombre, humillado en muchos casos al grado de un artículo que se explota. Y así asistimos, por desgracia, al juego de una política que no es más que una carrera, cuya meta es el poder y la hegemonía. Las relaciones económicas que, además de esto, existen entre los pueblos, muchas veces si quisiéramos hablar con propiedad, se reducen no a un intercambio, cuyo flujo y reflujo debería llevar a todas partes el bienestar, sino más bien a una simple corriente de bienes que, puesta en movimiento por la caridad cristiana o por una benevolencia más o menos desinteresada, se dirige unilateralmente hacia los pueblos necesitados.

A pesar de estos nobles esfuerzos, estamos todavía bien lejos de un estado normal de cosas, en donde el intercambio internacional es al mismo tiempo complemento necesario para cada una de las economías nacionales,

y señal visible de su florecimiento. En este campo, Italia no se encuentra por desgracia, en mejores condiciones que otras naciones, aunque se deba reconocer con gusto que en breve tiempo ha hecho mucho en el campo de la industria, de la agricultura, del comercio y de los servicios ferroviarios para sanar un estado de cosas que al principio era desastroso. Por eso tenemos grande interés en demostraros las dificultades y la importancia de vuestra labor. Estas dificultades no serían tan graves y su solución no sería tan ardua si no se añadiera la incertidumbre y la contrastante discordancia de las ideas directrices. Los unos proponen la vuelta a la economía mundial tal como existía en el siglo pasado; los otros sostienen la unidad regional, o sea interestatal de cada una de las economías. Unos esperan la prosperidad para todos los pueblos del restablecimiento del mecanismo del mercado libre en todo el mundo; otros, en cambio, ya no esperan nada de semejante automatismo y piden una dirección, un impulso central de toda la vida económica, incluso de las fuerzas humanas de trabajo.

No es nuestra intención penetrar en el examen de la parte práctica de estos problemas y de sus soluciones. Queríamos solamente llamar vuestra atención sobre el hecho de que esta opinión diametral que hemos indicado entre las opiniones, tiene raíces y causas más profundas que la simple consideración de la realidad presente de la economía. Y esas causas son: por una parte, una deplorable falta de reflexión, que lleva a contentarse de un fácil y superficial empirismo; por otra, una verdadera e intrínseca discrepancia de ideas cuando se trata de saber lo que es o debe ser la economía social, y cómo el hombre debe considerarla y tratarla. Aquí es precisamente donde los principios sociales cristianos han de decir una palabra, y palabra definitiva, si es que los hombres quieren ser verdaderamente cristianos y mostrarse tales en todo su modo de obrar.

PIO XII

---

Plantas de cacao en semilleros.

Piña seleccionada: exclusiva para este año.

Diríjanse a D. M. Mariano Riopo.

Zaragoza (Avenida de los Jefes).

Casa N.º 21.



## Datos etnográficos sobre la Raza Fang

## Algunos datos sobre las tribus consanguíneas

**1.º La Anvom y Zomo.** Refieren los historiadores de ambas dos tribus, que dos hombres hermanos, llamados Zomo Ondó y Ngomo Ondó fueron los respectivos progenitores de las tribus Anvom y Zomo.

Parece que los Anvom deben el nombre a la boa Mvom, muy común en Africa Ecuatorial, por dedicarse los antiguos a matar dicha culebra, comer y vender su carne. Los Zomo quieren que se deba su denominación a la planta comestible llamada Zom, ya que las mujeres de esta parentela, se dedicaron a plantar en gran escala la hierba Zom, teniendo para su culinaria y para la ajena, que quisiera. Ambas

tribus se dividen en varias numerosas parentelas que ocupan casi todas las Demarcaciones del Continente, pero principalmente, las de Ebibeyín Miko-meseng, Evinayong y Kogo.

Prohibidos los enlaces matrimoniales entre sus hijos e hijas y se abstienen sus individuos del pájaro Ngiahe gorrión.

**2.º Las Esamnvin y Abeñ.** Un antepasado, Mengá me Evini, es reconocido por el patriarca de los Esa Evini o Esa-mvin; un hermano de Mengá, conocido con el nombre de Odugu Evini, dicese el padre de los Abeñ; son pocos en número en nuestro Continente y muchos en el Camerón, de donde proceden los nuestros.

**3.º La Angok, Esabek y Olá.** Un tal Elá Asumu, que fué de Eñena de Olere, de Kuma, quieren que sea el padre de los Angok, árbol, debajo de cuya sombra acamparon muchos años, recibiendo el nombre de tribu del Angok. El indígena Kuma de Ebaa, de de Se, de Ntere, de Kuma es tenido por el fundador de los Esa-ab k; esá, padre: abok, calabaza comestible, por tener dicha parentela gran abundancia de la calabaza Abok. Otro indígena llamado Okoro Metóm fundó la tribu Olá que es consanguínea de las dos anteriores. Además de abstenerse sus individuos de celebrar bodas entre sí, también se privan de la sabrosa carne del okuongm. (antílope,) por guardar el precepto del anciano Bang Mikue que les dijo: "Mon esabok ka dzi okuong" el individuo de la tribu Esabok no comerá antílope a fin que la tribu tenga vida próspera triunfando de sus enemigos.

**4.º La Angónove y Esangi.** Tienen prohibición la cabra montés conocida con el nombre de Dzib, venado.

**5.º La Bekueñ con Ndong.** Ndong Bekueñ se llaman ellos mismos indicando su consaguinidad. Un tal Ekó Mesi, de Edzime, de Anguei, de Ekó, de Ekura, de Nda, de Menguei, de Ovono, de Nsossogo de Mevá, de Ntere, de Ekó, de Meban, (escápansele los otros nombres de la cabeza,) me dijo que un tal Ekuru Mve So, vivía bajo el árbol llamado Ngóng, que dió el nombre a toda su familia; un hermano del anterior conocido con el nombre de Ngonga Mve So se dedicó con toda la familia a recoger caracoles, (kueñ-pl. bekueñ) quedándose en adelante con este nombre de Bekueñ lo, caracolos.

Además de guardar el parentesco,

en tiempo de guerra se abstendrían de la carne del Dzib, venado de un rojo obscuro.

**6.º Los Azok con los Esemvus.** El anciano Ovono Mbega, de Zue, de Obiang, de Ebé, de Evá, de Mesí, de Ebona, de Adzimi, de Ongá, de Okeng, de Esé, Mvus, (aa-yem fe uì, no sabe más adelante,) me refirió que un ascendiente suyo Mvom Meyó, tuvo dos gemelos varones: Bekui Nkege y Zok Nkege; por motivo de una gran revolución los gemelos se separaron. Bekui Nkege continuó los Ese-Mvus, llevando el nombre del último antepasado que recordaban todos; su hermano Zok Nkege dió origen a la parentela Azok que reside en el Camerón y en la costa del Continente español. Además de guardar el parentesco tienen por principio «kaa fulane ngin nnom e kub» no comer gallo en una mesa con el forastero. También se abstendrían en tiempos de guerrillas, del venado Dzib y de la culebra negra, Nsur ñó.

**7.º Los Dzim con los Esansob y Yembi y yembiang.** El indígena Esono Eyá, de Makina, de Ndza, de Betuu, de Ngoro, de Olaba, de Ebé, Kura, de Nfege, recordaba que Nsobo Zogo y Mbili Zogo, hermanos, se propagaron mucho; la parentela de Nnsobo, fué llamada Esá-nsobo y la de Mbili fué llamada Yembi(li), con los de Mbili.

Un individuo de los Esansob llamado Ngum Esé, molestado por las continuas reyertas con sus hermanos, fué a vivir con los hijos de su hermana Okomo, mujer de la tribu Oyek. Los hermanos del fugitivo motejaron a Ngum Ese, con la frase "Mon a dzim nki" hijo desconocedor del sendero, quedándose su familia con el mote de Dzim. Son muy pocos sus individuos, si

bien el interlocutor contando 15 hombres, 21 mujeres, 12 niños y 13 niñas afirmaba que eran muchos.

### 8 Los Esabang con los Yebikón, Yengó y Yenkuak.

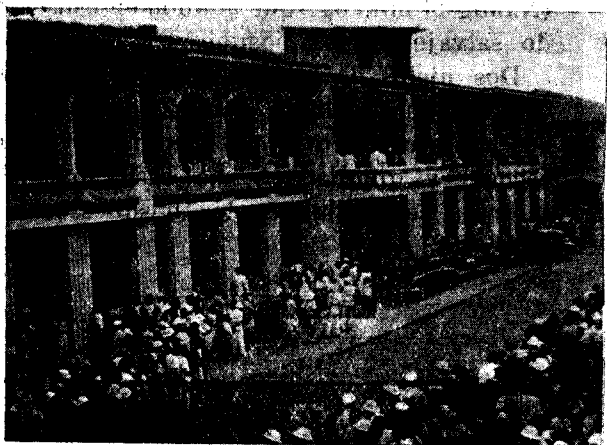
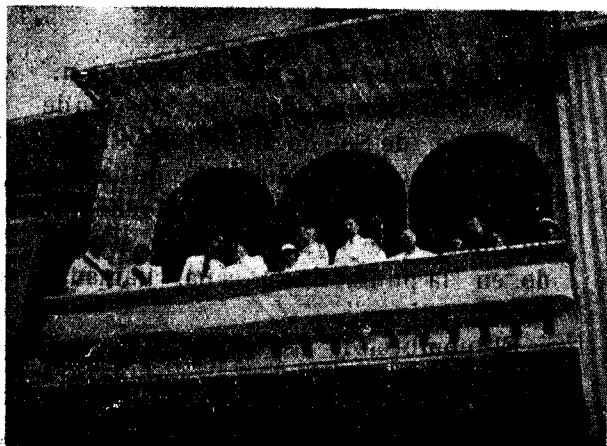
Una anciano cristiano de nombre Domingo Oñana, Okúa, de Ndon, de Mitogo, de Nandumu, de Nzobo, de Bang, de Edang, de Ndon, de Mesía, de Mimvó, de Otúa, de Mebigé, de Edú, de Mvom, de Nkura, de Zama, de Mebege, de Nkom boro, me refirió que sus ascendientes al multiplicarse se dividieron en las subtribus siguientes:

Esa—abang, parentela de la nutria, aban, por dedicarse los individuos de cierto paraje a la caza y pesca de este anfibio, cuya piel es muy apreciada por los Blancos.

Ye—bikón, (con los plátanos,) porque otra gran parte de la tribu vivía en una gran plantación de plataneros se quedó con el nombre de Yebikón o con los plátanos, o plataneros.

Ye—ngó, (con el siluro Ngo,) que tanto pescan en los riachuelos del Continente. Las familias que se especializaron en la pesca del dicho siluro, recibieron el nombre de Yengó, con los que siempre tienen el pescado Ngó.

Yenkuak—(nkuak desboscado, abierto), porque una cuarta parte de la tribu se estableció en sitio que tenía un panorama encantador a la vista, llamado Nkuak, quedándose dichos moradores con el nombre de Ye—nkuak. Además del parentesco, impedimento matrimonial, se abstendrían, para ganar la guerra, del pescado Nso; y de todo bicho herido de muerte por las garras del tigre, (Mbi ze) para no ser víctima, del enemigo. En especial los Esabang se abstuvieron de la carne de Gorila, por ser dicho animal el Totem (esen) de los Esabang.



*Los ilustres viajeros en el balcón del Gobierno con las Autoridades locales, para presenciar el desfile militar y de los poblados indígenas. El público estacionado en la Plaza de España.*

### 9.º La Esabukang con la Esauogn.

Se Mba Cham, dice que descende de Nkile, de Se, de Monfo, de Ekkui-kui, de Zogo, de Mebiane, de Angó, de Nkulu, de Eyégebe, de Mvenekum de Onon, que tocó el tambor sentando en la punta de la caña, llamada "Eyeng edjang"

El nombre de Esabe—nkan les viene de la primordial ocupación de algunos antepasados de dedicarse a perseguir y matar la gallina guineense (Nkang pl mikang,) que abunda en estado salvaje en los bosques.

Dos nietos de Zogo, llamados Obam Miká Zogo y Nkoni Miká Zogo con sus mujeres e hijos se dedicaron a recoger y guardar en sus casas toda la fruta comestible de los bosques, lo

que se llama Auong, tomando los descendientes el nombre de la ocupación principal de los padres, Esa—uong, padre o patriarca de los cosecheros o guardadores de las frutas.

Durante la guerra a fin de evitar el ser vistos fácilmente por el enemigo se abstenía del animalito Ozen, especie de ardilla.

### 10. La Esabeñ con la Yengui

El nombre de Esa—abeñ parece debe su origen a un ascendiente de fama llamado Abeñ hijo de Memvué, del Gabón francés, en donde esta tribu radica.

Un hijo de Abeñ, Osá Nse, se separó formando la rama Yengui que literalmente significa «con el cerdo».

José Soler, C. M. F.

(Continuará)



Estampa misionera

---

# Fauna Colonial

---

Por el P. Aurelio Basilio  
C. M. F.



---

## Los Paquider- mos

---

Hablamos en nuestro artículo anterior del elefante del bosque, y hoy lo vamos a hacer del que llaman los pamues elefante de río (*nsok osui*), es decir, del **hipopótamo**. Y en verdad que el nombre pamue es bastante más apropiado que el nuestro, el cual, según su etimología, quiere decir caballo de río, de las palabras griegas *hippós*=caballo y *potamós*=río. Ahora bien; los que hayan visto en la realidad o en fotografías al hipopótamo, convendrán en que más semejanzas tiene con el elefante, que con el caballo. Pero, a pesar de su inconveniencia, la mayor parte de las lenguas europeas usan el mismo nombre, heredad de las lenguas clásicas. El vocablo alemán, *flusssperd*, aunque de formación autóctona, tiene idéntico significado, de *fluss*=río, y *perd*=caballo. Los pamues además del nombre dicho, le dan también el de ngub.

Entre los mamíferos continentales de Guinea, el hipopótamo es el de mayor volumen, después del elefante; puede alcanzar un peso de dos toneladas y media. La longitud de su cuerpo es casi la misma que la del elefante, unos cuatro metros; pero

está muy lejos de guardar la misma proporción en cuanto a la altura. Mientras el elefante mide aproximadamente lo mismo de alto que de largo, el hipopótamo apenas sobrepasa los 1'25 metros de altura, seme- jando por tal motivo una enorme masa vi- viente que se arrastra por el suelo. Esto mismo indica que su elemento propio no es la tierra, sino el agua, donde su orondo cuerpo sostenido por el líquido, puede des- plazarse con más soltura y menos gasto de energía. La adaptación a la vida acuática lo señala también de un modo admirable la posición de las fosas nasales y de los ojos. Ambos órganos se hallan colocados en sendas elevaciones; las primeras encima del hocico y los segundos encima de la frente, quedando al mismo nivel cuando el animal pone la cabeza horizontal. De este modo el hipopótamo puede tener todo su cuerpo sumergido en el agua, dejando so- lamente afuera las aberturas nasales para respirar el aire y los ojos para otear el horizonte, algo así como el periscopio de un submarino. Una disposición parecida presentan los cocodrilos, que viven en el

rio Benito. Aunque el hipopótamo pasa la mayor parte de su vida dentro del agua, sale con frecuencia de ella, y anda por tierra; y aun corre, cuando la necesidad le acucia; más de lo que pudiera esperarse de lo corto de sus patas y de lo pesadísimo de su cuerpo. A esta propiedad de andar por agua y por tierra debe su nombre científico de *hippopótamus amphibius*, esto es, de doble vida, o más bien, de doble ambiente vital.

La cabeza, o mejor cabezota del hipopótamo tiene la particularidad de ser tan ancha en la base como en la punta, resultando por ello un hocico muy romo y una boca descomunal. En su dentadura, compuesta de 40 piezas, se destacan dos dientes mucho más largos y robustos que los demás, que le sirven principalmente para romper las raíces acuáticas; pero que en caso necesario pueden convertirse en terribles armas ofensivas y defensivas. Estos dientes no son incisivos, como en el elefante, sino verdaderos colmillos o carinos, situados en la mandíbula inferior y dirigidos hacia arriba. Cada uno de ellos puede proporcionar de 5 a 6 kilogramos de excelente marfil.

La piel de los hipopótamos de Guinea es de un color rojizo, que con la edad se va haciendo cada vez más oscuro hasta convertirse en pardo negruzco. En su mayor parte es lampiña, presentando solo algunas cerdas gruesas y cortas en el hocico, y otras más largas en la punta de la cola. Pero lo más notable de ella es su exagerado grosor, que alcanza en algunos puntos hasta cinco centímetros. Por esto el hipopótamo es uno de los más genuínos representantes de los llamados paquidermos o animales de piel gruesa. Las orejas y la cola se hacen notar por su pequeñez entre la mole de los demás miembros. El área geográfica del hipopótamo está limitada hoy al Africa tropical, desde los 15 grados de latitud norte hasta los 15 del Sur aproximadamente. Nuestra Guinea está en el mismo centro de esa área, pero apesar de éello, puede afirmarse que en ella es muy raro el hipopótamo. Desde que España entró en posesión de éstos territorios, sólo esporádicamente se ha visto el animal en los ríos del centro y del sur. Cazas aisladas se han verificado en el Benito, en

el Aye y en los grandes afluentes del Ekuko que llevan aún el nombre de Ngubu o Nguba, derivado de ngub, que como hemos dicho significa hipopótamo, y que seguramente los llamaron así los pámués, por haber encontrado o cazado en ellos algún ejemplar. En la isla de Corisco se hizo famoso un hipopótamo, que llegó allí por el año 1919, arrastrado probablemente por alguna corriente desde la vecina costa. Vivió en la isla por espacio de ocho años, dejando sus huellas por casi todo su territorio, hasta que en 1927 pusieron fin a su vida las balas del capitán D. Miguel Benito. No era un ejemplar muy desarrollado, pues pesó solo 800 kilogramos.

Actualmente en ninguno de los mencionados lugares hay ya indicios de que exista el hipopótamo, y si aún puede seguir contándose entre la fauna de nuestra Guinea es gracias al río Campo ó Nten, como le llaman los pámués, situado en el límite norte de la Colonia. En este río vive todavía y no accidentalmente, sino de un modo fijo, como en su propio hogar y constituyen familias. Desde el poblado de Yengüe pueden oírse por la noche sus gritos, que se parecen mucho a los bramidos de un toro. Los indígenas, que suelen hacer la travesía en cayuco por aquellos parajes, saben muy bien que están expuestos a los ataques de los hipopótamos, y acostumbran a llevar algunos troncos de platanero en prevención, con el fin de entretenerlos antes que lleguen a cebarse en su embarcación o en sus mismas personas. Cuando por la agitación del agua notan la proximidad de alguno, le echan uno de los troncos, que el animal coge y destroza con sus dientes.

Al terminar con uno, le echan otro y así sucesivamente hasta que les da tiempo de llegar a la orilla y ponerse en salvo. Si les da alcance puede con sus colmillos romperles el cayuco cual si fuera una caña y aventar a sus tripulantes si es que no hace trizas también a alguno de ellos para pasto de los peces. En tierra es aún más peligroso, pues se tira ciego y furioso sobre cualquiera que se oponga en su camino. Pero si ataca al hombre y demás animales no es para devorarlos, ya que él es de régimen exclusivamente vegetariano. Se alimenta de plantas acuáticas y también a

le a pastar la hierba del campo lo cual hace casi siempre por la noche. Durante el día lo pasa descansando en alguna isleta del río o en las orillas, o sumergido en el agua del modo dicho arriba, dejando sólo fuera las fosas nasales y los ojos. Puede permanecer completamente sumergido durante unos ocho minutos, y asimismo caminar por el fondo del río como un buzo. En estas caminatas va hozando el suelo y rompiendo las raíces de los laños, con lo cual desempeña el beneficioso oficio de dragador limpiando el lecho del río y contribuyendo por su parte a evitar posibles inundaciones. Resulta, por el contrario, muy perjudicial para las fincas próximas a su morada, pues come la mayor parte de las plantas cultivadas por los Indígenas y lo que no come, lo deja lastimosamente estropeado con sus pisadas y hozaduras.

Las hembras crían en unos amplios hoyos o madrigueras, que excavan en la tierra de las orillas, las cuales suelen tener según nos han dicho algunos indígenas, una trampa de comunicación con el río, debajo del nivel del agua. Solo echan un hijo de cada parto. Los pánuos cazan el hipopótamo del mismo modo que al elefante, con la trampa *elong* y el arma *fet*, que ya explicamos en nuestro pasado artículo.

De Fernando Poo se ha citado al hipopótamo en el lago Loreto, y hasta se ha publicado un dibujo panorámico de dicho lago con el animal nadando en sus aguas pero todo ello no pasa de ser una fantasía.

Es digno de notarse que el hipopótamo es uno de los pocos animales que se describen con minuciosidad en la Sagrada Biblia. Dicha descripción, hecha en un lenguaje poético oriental, y por lo mismo algo oscura para nosotros, se atribuía antes al elefante o a algún animal desaparecido, pero al conocer bien al hipopótamo se ha podido notar, que a ninguno le cuadra mejor que a él. Ni es dificultad el que hoy día no se conozca al animal en Palestina. Modernamente, en las tumbas faraónicas se han descubierto pinturas, con escenas de caza del hipopótamo, muy bien representado por cierto por los antiguos. Si pues existió en el Egipto, muy bien pudo existir también en el vecino país de Palestina. He aquí la curiosa descripción, tal

como se pone en el capítulo 40 del libro de Job: He aquí el Behemot, que yo crié juntamente contigo; se alimenta de hierba como el buey. Vé pues su fuerza en sus lomos; y su vigor en el ombligo de su vientre. Pone tiesa su cola como cedro; los nervios de sus músculos forman haces apretados. Sus huesos son pilares de bronce; sus miembros como barras de hierro. Es una de las principales entre las obras de Dios; quien le crió dotóle de espadas (sus colmillos). Tributo los montes le dan (le dan pasto); respétanle todas las fieras salvajes, que en ellos saltan. Bajo los lotos se se echa; escondrijo de cañaveral y pantano: los lotos cubrenle de sombra; rodeanle los sauces del torrente. Si el río está violento él no se comueve; tranquilo está aunque todo el Jordán salte hasta su boca.

Los mamíferos más afines a los hipopótamos son los cerdos. Forman con ellos el suborden de los *queromorfos* o porciones dentro del orden de los *artiodáctilos*. En la Guinea Continental Española hay dos especies de cerdos: salvajes o jabalíes. El más común es el que llaman los pánuos **Nguñ** (*Potamochoerus porcus penicillatus*), que constituye una excelente pieza de caza, tanto para morenos, como para blancos. De sus nombres técnicos, el primero significa cerdo de río, porque su lugar favorito de vivienda son las orillas de los ríos y los sitios pantanosos; el segundo no necesita explicación; y el tercero alude un pincel de pelos, que tiene en la punta de las orejas. Dentro de la familia porcina, esta especie no deja de ostentar cierta elegancia, a la que contribuyen los pinceles de las orejas, el color general de su cuerpo de un rojo leonado brillante, una crin de pelos blancos a lo largo del dorso, y las manchas negras y blancas de su cara. Las crías presentan el pelaje listado, lo mismo que las del jabalí de España. Puede decirse que se encuentra en todo el territorio en los sitios de su preferencia. Es el mayor enemigo de las plantaciones de yuca, de tal modo que donde abundan, las mujeres suelen pasarse la noche en sus fincas, haciendo ruido con una tumba para alejarlos, algo parecido a lo que suele hacerse en algunos puntos de España con cencerros y latas para alejar a los gorriones de las huertas y sembrados. Los pánuos,



para cazarlos, además de escopetas, usan mucho de una trampa, que ellos llaman *ebeif* y que consiste en una fosa especial, que practican en los senderos frecuentados por el animal, y cuya boca tapan con palos delgados y hojas, disimulándola muy bien. Tan disimulada la dejan, que más de una vez han caído las personas en ellas, como sucedió a un sabio alemán, que andaba estudiando las plantas en nuestra Colonia y que por un momento tuvo que interrumpir su estudio, para gritar a sus compañeros que le sacasen de allí; pues la fosa está hecha de manera que uno no puede salir sin ayuda ajena, y queda en una posición peligrosa, con los pies colgando y el cuerpo oprimido por la tierra. Lo mismo acaeció a nuestro conocido y buen Hermano Marcos, cerca de la Misión de Nkuefulan, en el momento que se apartó de los colegiales que le acompañaban. Tal gracia hizo a los chicos morenos el accidente, que, al regresar a la misión, no se hartaban de decir a todo el mundo que Hermano había caído en trampa de cerdo.

La otra especie es el **Ngak** (*Hylochaerus rimator*), de tamaño bastante mayor que el anterior y de pelaje completamente negro. Es muy raro en nuestro territorio, abundando más en el interior del Camerun. La mayor parte de los pámpues ni siquiera le conocen, teniendo uno que preguntar a cazadores de oficio para que le den cuenta de él.

En el bosque de Fernando Poo se encuentran también algunos cerdos salvajes; pero se trata de individuos remontados de los cerdos domésticos.

### *Viaje Ministerial*

*Los ilustres viajeros despidiéndose en el campo de Santa María antes de emprender el vuelo para Bata.*

*En el avión posan especialmente para nosotros y el pájaro de hierro se dispone a partir.*



## El cazador y el antílope.

(Cuento pamue)

Vase un cazador a cazar; y al pié de un árbol sorprende a un antílope comiendo. Mas no huye éste de la vista de aquél que en ademán de hacer fuego se le acerca paso entre paso; antes está quedo mirando fijamente. Al llegar el cazador a la distancia conveniente para disparar, detente—dícele el antílope—y no me hagas daño ninguno, porque te costaría caro. Se detiene en efecto el cazador; pero así asombrado y asustado al oír al animal proferir tales cosas y semejantes amenazas, que comienza a temblar cual hoja de árbol por el viento agitada y a dar diente con diente como quien tiene frío de cuartana. No obstante sobreponiéndose, a su natural temor, se aproxima a él. Vamos a ver—dice el antílope—¿por qué quieres tú matarme y de donde la guerra tan sin tregua que vosotros los hombres nos hacéis. El cazador que ante el animal está como quien ve

visiones, responde:—Te diré francamente que te he querido matar porque... Bien ya sé lo que quieres decir—replica el antílope; por hoy te perdono de corazón, a pesar de que había yo determinado habérmelas hoy mismo contigo, por la persecución que tú en particular haces a los antílopes tamaña, que has matado a más de medio millón de ellos. Pero no te apures por esto, pues quiero de hoy en adelante que seamos de por vida amigos; de donde empezaré por darte lo que necesitas y algo más, con tal de que correspondas a mi afecto.

El cazador, que hasta el presente no las tuvo todas consigo, cobrando ánimo y libre ya por ende del susto y miedo que le abrumaban, pregunta al antílope: ¿qué fruta es esta que con tanto afán comes?—Es una fruta sin par—responde aquél: de cuya manducación provienen efectos sumamente bue.

nos para quien guarda bien el secreto que en la misma se exige en orden a la producción de dichos efectos; pues comunica allende otras cosas la inteligencia de lenguaje animal. Quedó estupefacto el cazador y dijo al antílope: ¿Qué me pides por dármele?— Nada; sólo que no lo reveles jamás a nadie en toda tu vida, porque como lo hagas, lo perderás todo y te quedarás como antes. El cazador prometió guardar bien el secreto y el antílope dióle de comer la fruta que se llamaba, del nombre de su árbol, *meken me nkobochit* (misterio del lenguaje animal). Y a vueltas de otras cosas mil, dióle también dos venados.

Después de gustar el cazador la fruta misteriosa, de repente entendía ya a todos los animales; desde el rugido del león rey de las selvas, hasta el zumbido de los moscones. Dió gracias mil al antílope y se volvió para su casa. Entrando en ésta oyó que una gallina se quejaba del modo siguiente: Una semana ha que estoy poniendo aquí huevos y cada día me falta uno; no sé cuándo me los quitan: ¡qué persecución, qué guerra, cuán grande es mi aflicción! No se dejó de reír el cazador al oír tales y tan justos lamentos. Así las cosas; cuando he aquí que un día acompañado de su mujer, salió a ver a su suegro que se hallaba algo enfermo. Era éste exteriormente de poca estampa y no fuerte salud; más, era

cojo, de un ojo tuerto, jorobado; tenía una cabeza gorda y redonda, piernas torcidas y cabrunas, llevaba un viejo traje con más remiendos que original y todo lo demás a compás de estos. Al entrar los visitantes, un gallo que los había desde lejos visto, dijo:— Ya estamos, ahora vienen de nuevo esos malditos esposos; el mes pasado mataron para ellos a uno de mis más caros amigos; hoy me cogerán probablemente o a una estas gallinas que me rodean. Al oír esta no pudo el cazador contener la risa. — ¿De qué te ries?— preguntale su suegro. — Ríome— responde— por traer a la memoria ciertas escenas de mi juventud. ¿Aquí precisamente y al verme, vienes a recordar las travesuras de tu mocedad? No, no puede ser; te has reído y burlado de mí y esto no puede pasar así. Dió el hombre las explicaciones posibles para salvar el secreto que el antílope le confiara; pero todo fué en vano. Su suegro enfurecido dijo a su hija que, si no le daba su marido la razón de su risa, no contara más con él. Cedió por fin el cazador a los ruegos y lágrimas de su mujer, descubriendo a su suegro los misterios del lenguaje animal que el antílope tan a pesar suyo le revelara. Al momento perdió la inteligencia del habla animal.

Otro Samson y otra Dálila.

Rafael Ma Nzé

Seminarista

# **Radiogramas de España**

El Caudillo recibió en el Pardo a una comisión de mineros de León y Palencia que presididos por el Ministro de Trabajo le presentaron el homenaje de los 22.000 compañeros que integran la Mutualidad Laboral Minera, por las reformas sociales obtenidas del Régimen actual y ofrecerle la Presidencia de Honor de dicha Asociación.

La Inspección de Primera Enseñanza ha rendido un homenaje al Gobernador Civil de Madrid, Excmo. Sr. D. Carlos Ruiz, por el apoyo y actuación en favor de la dicha entidad.

Ha llegado a la estación de Atocha el primer tren denominado expreso de Marruecos que unirá a Casablanca con París. El tren venía lleno de viajeros que mostraron su satisfacción por las múltiples atenciones recibidas de las Autoridades españolas.

En el hospital del Rey, de Madrid se instalarán 20 camas para niños atacados de meningitis tuberculosa, que serán sometidos al tratamiento de la estreptomycin.

En el hotel Ritz de Barcelona se ha celebrado un banquete de confraternidad hispano-británica, organizado por la Cámara del Comercio Británica, de dicha Ciudad y con motivo de la Feria de Muestras. Asistió el Comité de la Feria, el Presidente de la Diputación, el Teniente Alcalde, y el Cónsul General Británico en Barcelona con otras personalidades: en total 200 comensales.

En atención a las grandes existencias de aceite de oliva, fruto de la pasada cosecha, ha determinado el Comisario de Recursos de la zona sur, que se distribuyan cuatro racionamientos extraordinarios al pueblo español que tendrán lugar en el 18 de julio, el 1º de octubre, el día de Navidad y en otra fecha que para cada provincia señalarán los respectivos Gobernadores.

Ha zarpado de Cádiz la motonave Ciudad de Palma que recogerá en Nueva York 150 estudiantes norteamericanos, invitados por el Gobierno español para recorrer la nación en viaje de estudios.

Pronto serán embarcadas 5.000 toneladas de algodón argentino para la industria española.

Presidida por el Ministro de la Gobernación se ha reunido una comisión interministerial, integrada por titulados y representantes de los organismos directamente relacionados con la edificación, con objeto de redactar un plan de la misma, pues es una de las industrias que ocupa mayor número de obreros y que por las circunstancias económicas actuales, necesita un encauzamiento adecuado.

El Caudillo ha entregado 30.000 pts. a la familia de un flecha que resultó atropellado y muerto por un camión, al descender de un tranvía, en la ciudad de Granada. Por las circunstancias especiales del caso, no había derecho a indemnización alguna: motivo por el que es más de elogiar la generosidad del Caudillo.

El profesor Alexander Fleming saltó de Madrid para Londres, después de un viaje triunfal por varias capitales españolas, particularmente Toledo y Madrid. El ilustre científico, inventor de la penicilina, ha sido galardonado por el Gobierno Español con la Gran Cruz de Alfonso el Sabio.

En Consejo de Ministros ha sido impuesta la multa de un millón de pesetas, incautación de la mercancía y suspensión de actividades por el máximo plazo legal, a la entidad "Mercados Exteriores" por venta de estreptomycin a precios abusivos. Se acordó la extensión del servicio telefónico entre España y Trinidad y acceder a la petición del Gobierno de Cuba sobre el traslado a aquella República, de los

restos mortales de la ilustre poetisa cubana Gertrudis G. Avellaneda. Se concedió la Medalla Aérea a D. José Ansaldo, D. Fernando Rein y D. Teodoro Pombo por sus relevantes servicios de pilotos de Aviación Civil, en la Ca. Iberia de Lineas Aéreas.

En el salón de actos del Fomento de Trabajo Nacional, de Barcelona, el Ministro de Industria y Comercio pronunció un discurso para clausurar las primeras jornadas de Ingeniería. Entre otras afirmaciones dijo: "que las intervenciones del Estado no durarán ni un día más de lo preciso, pero tampoco un día menos.

El Director de Marruecos y Colonias ha hecho unas manifestaciones interesantes sobre las comunicaciones coloniales. Dijo que la montonave Iradier de 10.000 toneladas, capaz para 140 pasajeros y de una velocidad de 17,5 millas entrará en servicio dentro de unos dos meses. Que el 28 del actual, la Ca. Iberia realizará el primer vuelo de ensayo Madrid-Guinea con bimotores capaces para trasportar más de 30 pasajeros, haciendo el recorrido por el interior (a través del Sahara) con dos escalas intermedias. El servicio por ahora será quincenal y llevarán correo.

También sobre este asunto de las comunicaciones aéreas con nuestra Colonia ha dado una conferencia en el Instituto de Estudios Africanos, el Comandante Ingeniero Aeronáutico D. Ramón Tatay, presidiendo el acto el Ministro de Aire y el Director General de Marruecos y Colonias.

### INTERNACIONALES CATÓLICAS

Por creerlas de sumo interés para nuestros lectores y porque una vez más, quede patentizado que el odio a Cristo es a la vez el peor azote que puede restallar sobre la vida social de los pueblos, tomamos las siguientes noticias, cortas en verdad, pero que son suficientes para recordar otras similares, ocurridas en España durante los años 1931-1936.

"Los desórdenes de Bogotá se extendieron a otros lugares del país, caracterizados por asaltos e incendios de monumentos, templos, colegios y casas de Congregaciones Religiosas, así como de edificios que alojaban a Editoriales católicas o de derechas.

En la semidestruida capital colombiana fueron incendiados, el Palacio Arzobispal y la Nunciatura Apostólica, causando la pérdida de inapreciables archivos y reliquias históricas.

También fueron incendiados, la Catedral Primada, el precioso templo del Carmen y el Colegio de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, aunque ninguno de estos edificios fué destruido totalmente. Otros colegios y casas religiosas fueron asaltadas. Parece ser que los Jesuitas defendieron su recién construido Colegio de Chapinero.

En Medellín las turbas lograron incendiar el edificio del diario "La Defensa" de orientación católica. La Pontificia Universidad Bolivariana fué parcialmente saqueada.

En Barranquilla, los atropellos alcanzaron también a religiosos. Quedaron incendiados el Colegio Salesiano y el templo de San Nicolás, profanando también los vasos sagrados.

La opinión general coincide en señalar todos estos sucesos, como efecto de un plan preconcebido y diligentemente estudiado por el partido comunista. No basta que Colombia se dedique a enterrar a sus muertos. Los acontecimientos denotan una profunda extensión del mal por todo el país. Las sumas de las pérdidas son más de 500 millones de pesos colombianos.

Aviones de Argentina, Estados Unidos y nacionales, trasportan alimentos, medicinas y otros auxilios para los damnificados. El Papa envió un mensaje de condolencia al Nuncio, Excmo. Sr. José Beltrani cuya residencia fué incendiada y saqueada por las turbas el 9 de abril. También fué arrasado el edificio del diario conservador «El Siglo».

*R. de Arellano*

# Noticiario Colonial

Del B. O. del 15 del corriente entresacamos las siguientes noticias. A petición propia cesa en el escalafón colonial de Farmacéuticos D. Arturo Murrieta de la Casa: en el de Practicante, D. Jaime González.

La Presidencia del Gobierno dicta varias normas para que surtan efecto en la Metrópoli, los ingresos que con dicho fin se hagan con carácter provisional en la Delegación de Hacienda de Guinea.

La Dirección General de Marruecos y Colonias comunica que autoriza a la Comisión Geográfica residente en Bata, para que pueda entregar datos de utilidad, tanto a Entidades Oficiales como a Particulares: estos últimos si residen en Guinea, deberán solicitar la autorización del Gobierno General de la Colonia: los residentes fuera de la Colonia necesitarán la de la Dirección de Marruecos y Colonias.

Varios radiogramas se han recibido en el Gobierno General y Consejo de Vecinos referentes a las gestiones de S. E. el Gobierno General en Madrid. Se anuncia su viaje para el próximo Dómine: ha obtenido del Ministerio de Industria y Comercio, las divirsas necesarias para atender las necesidades coloniales. Para conocerlas, se reunió la Junta de Importación a fin de despachar las solicitudes de los coloniales tanto comerciales como industriales.

Se han verificado en la Cámara Agrícola las elecciones de los Vocales de la Algricultura para el Comité del Cacao en Madrid. Han resultado elegidos Vocales Propietarios D. D. Adolfo Sola, D. Antonio Pérez y D. José Mora y Suplentes D. Francisco Pérez, D. Carlos Casajuana y empatados D. Teodomiro Avendaño y D. Iñigo de Arteaga.

En la Sta. Iglesia Catedral se celebró solemne funeral aniversario por el eterno descanso de nuestros buenos amigos el Tte. de Navío Sr. Vázquez de Castro y el Piloto del Gobierno Sr. Moro. Asistieron el Ilmo. Sr. Secretario General, el Comandante del Cañonero Dato y numerosos amigos oficiales y particulares. Algunos compañeros del Sr. Moro del Gobierno General se trasladaron al cementerio para depositar una corona sobre su tumba.

El Excmo. y Rdmo. P. Vicario partió en el Dómine para el Continente a girar la acostumbrada Visita Pastoral. Le deseamos una fructuosa campaña evangélica y que el Señor le conceda las fuerzas físicas necesarias para llevar a cabo su cometido.

Para la Misión de Nkuefulang, salió la Srta. Practicante, que con Dña. Ave María Vi la se dedicará a la asistencia del Orfanato del Corazón de María de dicha Misión atenderán a los numerosos indígenas que solicitan sus cuidados.

Han finalizado el curso escolar en el Patronato de Enseñanza Media con una misa solemne a la que asistieron Profesores y alumnos, trasladándose después de la función religiosa, a Casa Luis, donde tomaron el desayuno, reinando en el acto que presidió el Ilmo. Sr. Secretario General la compenetración más espontánea y sincera.

El Administrador Territorial de Santa Isabel Capitán D. Luis Peralta ha inaugurado en Rebola, dos nuevas fuentes de agua corriente, para el servicio del poblado. Asimismo ha iniciado los trabajos para la traída de aguas al poblado de Basupú del Oeste, cooperando a la misma todos los vecinos. Ojalá que pronto pueda disfrutar Basupú de las mejoras higiénicas de que disfrutaban los rebolanos.

En la motonave Dómine, próxima a partir para España, marcharán entre otros D. Alfonso Casas y familia, D. Antonio Casaurrán, D. Esteban González y familia, D. Basilio Saez y señora, Administrador de Mikomesén, D. Prudencio Muñoz y familia, D. Joaquín R. Limón y familia etc. Para todos felicísimo viaje.

S. E. el Gobernador General ha enviado un radiograma a los Funcionarios coloniales contestando a las felicitaciones recibidas con motivo de su onomástico: del mismo son estas frases: «Con saber que hago un bien a la Colonia, y a España y que cumplo como Dios manda, me doy por más que satisfecho».

Ha terminado el campeonato de ajedrez en Santa Isabel, quedando en primer lugar entre los de 1.<sup>a</sup> categoría D. José Antonio Zamora, Administrador del Servicio Sanitario y en segundo lugar el Sr. Cervera. El de 2.<sup>a</sup> ha sido D. Enrique Cerveró y el segundo D. Diego R. Luján. En el Casino y con asistencia del Ilmo. Sr. Secretario general y Delegado Colonial de Deportes se verificó la entrega de los trofeos ganados. A los triunfadores nuestra enhorabuena.

---

## DE KOGO

Acontecimientos hay en la vida de los pueblos, que no narrarlos, es imperdonable falta y dejan en la historia de los mismos, vacíos imposibles de subsanar. Uno de estos magnos acontecimientos para la vida católica de Kogo fué la Semana Santa del corriente año, en particular la procesión de la Dolorosa, en el Viernes Santo, en que rivalizaron todos en manifestar su catolicismo, llevando las señoras europeas las andas de la Virgen, el Sr. Juan Bautista Peña, el Santo Cristo al que hacían escolta los señores europeos de la localidad, presididos por las dignísimas autoridades locales D. Enrique Bejarano, Administrador y D. Diego Arasa Presidente del Consejo de Vecinos y un sin número de indígenas que sin duda alcanzaba la décima parte de los habitantes de la demarcación.

Otra página brillante acaba de escribir el católico pueblo de Kogo. Tras una preparación de unos dos meses, llevada a cabo personalmente por el Rdo. P. Superior, veintisiete niños y trece niñas se han acercado esta mañana por vez primera a la mesa eucarística para recibir el primer beso de Jesús Hostia ¡Qué bello cuadro ofrecía la mísera capilla de Kogo! En primera fila los inocentes niños, si no tan bien vestidos como en otras partes, tal vez sí con el alma más prendada de amor a Jesús Sacramentado. A continuación una verdadera Comunión General de compañeros y familiares católicos de Kogo y su comarca en número de varios centenares; algunas señoras europeas se asociaron devotas a los comulgantes.

Acabada la Misa de Primera Comunión, quedaron gratamente sorprendidos los inocentes neocomulgantes, al ser introducidos en la Misión Católica y verse ante una mesa bien preparada con exquisito desayuno para todos ellos. Los familiares no salían de su asombro al contemplar las tazas de café con leche, humeante y el pan para sus pequeñuelos, con los dulces elaborados por las Rdas. Mañores del Hospital.

A las 8<sup>30</sup> se hallaban todos de nuevo en el santo templo para asistir a la Misa mayor cantada y con exposición de su Divina Majestad: a esta Misa ha asistido todo el elemento europeo de Kogo presidido por nuestro querido Sr. Administrador D. Enrique Bejarano y nuestro dignísimo Sr. Presidente del Consejo de Vecinos D. Diego Arasa. ¡Lástima de templo más capaz para tanta concurrencia! Más de la mitad de los asistentes han tenido que oír Misa desde las ventanas y patio contiguo, por no poder penetrar en el recinto sagrado.

Son las cinco de la tarde, y las campanas de la iglesia anuncian que va a comenzar el acto vespertino. Dan las 5'30, y todos en sus respectivos puestos, empieza el rezo del Santo Rosario, previa la Exposición Maycr de S. D. Majestad: sigue la novena al Sgdo. Corazón de Jesús. Acabados los rezos y los cantos, se levanta el Rdo. P. Superior y ante el asombro de todos los concurrentes, ya que nunca lo habían presenciado, explica las ceremonias del Santo Bautismo teniendo delante los objetos necesarios para su administración, y requiere de los niños de Primera Comunión la ratificación de las promesas hechas en el día de su bautismo, quienes con sus voces infantiles contestan a las preguntas del Padre con una valentía y decisión que hacen derramar lágrimas a algunos de los presentes.

Entre tanto se han ido concentrando en la puerta de la iglesia multitud incontable de fieles, con todos los señores y señoras europeos, sin excepción, para asistir al triunfo de Jesús Sacramentado.

Dan las seis, hora prefijada, y entonado el himno litúrgico, empieza a moverse la procesión en perfecto orden, que a falta de velas, queda iluminada por multitud de lámparas de bosque y antorchas indígenas, creando un espectáculo jamás visto por estas latitudes. La procesión recorre la calle carretera desde la Misión hasta el edificio de la Aduana que rodeándolo llega frente la CRUZ de los CAIDOS, donde se ha levantado un sencillo y elegante altar de follaje, y se tiene la única parada, cantando todo el pueblo el himno «Cantemos al Amor de los amores.» Dada la bendición con el Smo. se reanuda la marcha hasta la iglesia, empleando en todo el trayecto el espacio de una hora.

Las varas del palio han sido llevadas por el Ilmo. Sr. Administrador don Enrique Bejarano, muy Ilre. Sr. Presidente del Consejo de Vecinos D. Diego de Arasa y por los Señores Médico Jefe de la Zona don Albergo de Iranzo y Gerente de la Compañía Vasco Africana D. Alejandro Irulegui.

Así ha sabido honrar el católico pueblo de Kogo a Jesús Sacramentado, en el gran día del Corpus de 1948 ¡Bien por Kogo y todos sus moradores blancos y de color. Que estos cultos y estos actos de catolicismo práctico, tengan la fuerza de hacer volver los ojos de los poderosos, hacia este rincón de la Colonia hoy en día tan olvidado.

Kogo 27 de mayo de 1948.

El Corresponsal.



Talleres de la Misión

## DE BASILÉ

El domingo de la Santísima Trinidad 25 de mayo, se tuvo la conclusión del Ejercicio de las Flores, con el ofrecimiento de éstas por el grupo de blaquitas del Colegio de las RR. MM. Concepcionistas, algunas como la Palomita Izquierdo, aun balbucientes.

La Imagen de la Inmaculada aparecía sonriente en las gradas del altar, cuajadas de flores donde recibió el ósculo amoroso de sus Hijas que lucían su Medalla y renovaban su consagración.

Las novicias Oblatas se encargaron del adorno del altar; todos los días recojian les flores más vistosas del jardín; gracias a la generosidad de D. Agustín Ben Rey, jefe de la Radio, no faltó ni un día la blanca luz eléctrica; la consideración o misterio del día era brevemente explanado y aplicado al devoto auditorio, terminando con algún ejemplo; los cánticos y ave Marías variados y a todo pulmón, por todo el colegio de cien niñas, capaces de ahogar el órgano de la Catedral. Que la Madre del Amor Hermoso guarde y cobije bajo su manto a este su rebañito, ahora sí seguro en el aprisco del Colegio; pero luego expuesto a las dentelladas de los lobos, gentes sin conciencias: traficantes de la inocencia, sin miramiento al respeto y honor de la mujer.

En el solemne día del Corpus Chisti 27 de mayo, hicieron ocho morenitas y dos españolas su primera Comunión con asistencia de sus familias. Las españolas fueron las encantadoras niñas Paquita García Jimeno y María Remedios Salmerón García, rodeadas de sus amados padres D. Fernando y Dña. Pura; D. Francisco y Dña. Anunciación.

Las morenitas fueron: Juana Kinson Ali. María Luisa Samuel, Antonia Fernández Topete, Francisca Juan dos Santos, Adelaida y Laureana Silveira Yole, hermanas: Concepción Eteo Rijata y Monserrat Davis Siminyi. A ellas y a sus familias nuestra más efusiva felicitación. Que sigan viviendo en Jesús y por Jesús para que esas lenguas y esos corazones santificados por el Cuerpo de Jesucristo, resuciten en el día del juicio final para la vida eterna.

*B. Pereda C. M. F.*

## DE EVINAYONG

**Carretera** No ha transcurrido el año (28-VI-47) que se dió comienzo a la tan soñada **Evinayong** carretera Evinayong — Kogo, y ya en tan corto plazo de tiempo, ha dado remate **Kogo** al poblado de Atom; uno de los poblados más importantes del trayecto, que se halla a sus doce kilómetros largos de su empalme con la carretera Evinayong — Niefang.

Esto sí que ha sido llevarse el record con palas y picos en ristre, sin otros adiestramientos el Instrumentos modernos en estos tan rudos y pesados trabajos. Y sépase que en su construcción no se ha prescindido del más mínimo detalle: adornada con sus respectivas cunetas; revestida con su engalanado traje de gravilla y enlazada con un sin número de puentes, es decir, que queda hecha una carreterra magnífica y estupenda.

Bien, muy bien, por nuestros pamues de Evinayong que han trabajado de lo lindo y muy bien, por nuestro Administrador D. Antonio Calonge que desde los principios lo tomó con verdadero interés y cariño y que durante los trabajos realizados ha sido el impulsador y director de los mismos.

Bien merecido, tiene nuestro Capitán Administrador, toda clase de elogios por su labor realizada, de todos los que por aquí vivimos y disfrutamos ya, de tan esbelta carretera y a nuestros valientes pamues, el banquete espléndido con que se les va a obsequiar por los días del aniversario de la mencionada carretera.

Que no se estacione tan utilísima carretera hasta que llegue a la meta, que como todos sabemos es Kogo.

## DE NSOK

Un bautizo. Aunque atrasada por no haber a su tiempo, se hace saber que el día veinte de diciembre del año pasado, fué regenerado con las aguas bautismales el niño

Antonio Arnáiz Fernández Sancho, hijo de los consortes Teniente D. Pedro Arnáiz y de Dña. Francisca Sancho Anglada.

Actuaron de padrinos D. Vicente R. Arnáiz y Dña. Rita Anglada, representados respectivamente por D. Angel Corada Redondo y la señorita Felisa Giménez García.

Nuestra más grata felicitación a D. Pedro Arnáiz y Sra. y que celebren por muchos años los encantos de su infantito.

**Nuevos** La población de Nsok ha visto con sumo agrado, complacido su deseo de verse **edificios**. engalanada con nuevos edificios de cemento, además del destinado para el Sr. Administrador, los de las factorías de los señores, Roca, Blasco y Ortiz.

Evinayong día 13 de mayo de 1948.

S. Ndongo Pro.

## RELACION DE LOS PASAJEROS

### Llegados en el «Poeta Arolas» el 10—VI—48

José Virgill, Luis Sánchez, Luis Monedero, Concepción Monje, Prudencia Zubiaurre, Prudencia Sánchez, María Aurora Iturbe, Tomás Sánchez, Norberto L. Sánchez, Manuel J. Molina, Fernando García, Manuel Rlobo, José Pérez, José Ramón Solana, Amadora Prats, Juan Muédano, Visitación Muédano, Carmen Muédano, Manuel Vázquez, José Mateu, Francisco Soler, Francisco Canel.

Eduardo Cobos, Ma. Luisa Cobos, Ma. Victoria Cobos. Ma. Luisa Aguilera, José Ma Figueras, Jesús Benavides, María Benavides, Jesús Benavides, Manuel Benavides, Elisa Benavides, Elisa Sil, Gregorio González, María del C. González, Hilaria González, Miguel Asuna, Manuel Angosto, Miguel Inchaurre, Ezequiel Valverde, José Martínez, Antonio Jover, Antonio Fleitas, Ma. Consuelo Fleitas, José Morales, Santiago Pérez.

### Llegados en el «Escolano» 28 de —IV— 48

Angel Laboru, Asunción Linares, Joaquín Aranda, Ma. Asunción Aranda, Ma. León González, Fernando Arsuaga, Alvaro Alvarez Gustavo Pino, Vicente Fernández, Baltasar Suárez, Elena Fernández, Rafael Gutiérrez, Manuel Olalde, Benito Novoa, Camilo López, Claudio Alonso, Aodon Seoane, Manuel Santiago, José Domínguez, Julio Esteves, José Méndez, José Méndez, Belmiro Rodríguez, Manuel Esteves, Antonio Martínez, Benito Méndez, Antonio Dapena, Manuel Comesaña, Carmela Fernández, José Márquez, Miguel Domínguez, José Miguel, Angeles Quintana, Mariano Ortega, Manuel López, Ismael Norzagaray Andrés Luan, Jesús Vázquez, Jesús Vázquez Asunción Bui, Sotero Pino, Basilio Media villa, Ma. del Carmen Martínez, María del P. Herranz, Antonio Martos, José A. Perez, Rafael Mira, Justo Delgado, José Retomal, Maria Campos, Manuel A. Alves, Amaro M. Castro, Eliso Gouveia, Manuel Vigil, Eduardo Cobes

### Embarcados el en «Escolano» el 14 V—48

José L. Forcada, Avelino Zarrilla, Salvador Guivernau, Maria Paz Geral, Felix Fabiola, Julian Zuluaga, Tomasa Vizcaya, Angel Castro, Ignacio Terrán, Leopoldo Martínez, Francisca M. Noriega, Basilio Olachea, Manuel Villa, José M. Pérez, Emilio M. Méndez, Adolfo Aguilar, Encarnación Quintero, Manuel Crespo, Heriberto R. Alvarez Matilde Pérez, Ma del C. Álvarez, Ma Teresa Alvarez, Marcelino Rivera, José Estrada, Ma Rosa Ivars, José Ponte, Manuel Rodríguez, Belmiro Monteiro, Eduardo Méndez, Juan González, Ma Pilar del Rio, Juan Esteves, H. Edgar Morotz, Rafael Moreno Enrique Campos, María, Augusta Pinto, Angeles Cerezo, Fernando García, Jesús García, Carlos García, Pilar Monsalve, Beatriz Boyer, Pilar Boyer, Carlos Boyer, Albano Martins, Leandro Iraculis, Juana Tejo, Rafael Peñalver, Rafael Guerra, Arsenio Menéndez, Carmelo Caballero, Agustín Mesequer, Rafael Penalver, Angelines Alvarez, José López, María Saez, José López Saez Ma. López Saez, María A. Gimeno, Ma. Teresa Gimeno, Pedro Olivares, Pedro M.

Plazo, José León, José Olivares, Juan B. Durnell, Lorenzo Guersi, Victor Nauffal, Hans Ube, Juan Rodríguez, Pedro Armeljeira, Leonor Lanuza, Juan Ibieta, Guillermo Díaz, Ana Ma Montelongo, Rosario Barrera, José L. Curbeio, Angel Curbelo Fernando Curbelo, Antonio Macías Felix Moren, Juan C po, Benito Méndez Manuel Valado, Mario Roca, Mario Font's Blas Matias, Francisco Solé;

## Llegados en el Tenerife

el 28 - V - 48

Juan Herrero, Clotilde García, José Nuete, José Huete, Angelita García, Inmaculada Ledesma, Carmen Martínez, Carmen Morales, Rafael Morales, Angeles Lasasoa, M.<sup>a</sup> Auxiliadora Lafuerza, Eloy Lafuerza, Joaquín Bardillo, Pedro Contreras, Elisa Rojas, Candelaria Contreras, Juan Pedro Contreras, Marcelino Masía, Juan Cirera Amparo Almagro, Gregorio Cámara, Pilar Serrano, Florencio García Eusebio Arcos, Francisco Jiménez, Concepción Zarzo, Fernando Pardo, Francisco Trujillo, José López, Amelia de Simón, M.<sup>a</sup> Lordes Sadeiro, Mariano Díez, Salvador Barallo, Belmiro Gómez, Carlos Chacón, Joaquín Gaona, José Valles, Eduardo Ollero, Amelio López, Antonio Pérez, Esteban Chaves, Luis Gutiérrez, Antonio Rodríguez, José M.<sup>a</sup> Rivero, Nicolás González, Juan Artiles, Julio Hernández, Jesús Bermudes, F. Monteagudo, J. Simó, J. Bina, J. Bina, D. Martí, S. Berreta, G. Monta, O. Beretta, G. Beretta, E. Castro, J. Herrero, B. Perelló, F. Pons, J. Barba, J. Alambillaga, L. Roca, G. González, A. Arás, J. Ibars, A. Bustos, C. Domenech, R. Mir.

## Llegados en el «Dómine»

el 4—VI—48

M.<sup>a</sup> Rosa Garriga, José M.<sup>a</sup> Vila, José Chanut, Juan Rabat, Margarita Romero, Remedios Sánchez, Agapita Sastre, Herminio García, José Jover, Juana Vaquer, Nicolás Riera, Manuel Sabartes, Francisco Gallart, Antonio Pérez, Sinfioriano Sardá, Juan E. Gil, María Lorenzo, Antonio Jerez, Carmen Jerez, M.<sup>a</sup> Dolores Laorden, Begoña Jiménez, Enrique Mora, Antonio Peñuela, Carlos da Silva, Dionigi Monta, María Gionadda, Giampaolo Monta, Carlo Monta, Ramón Boter, Manuel Pérez, Fausto Gual, Pilar del Castillo, Damián Serra, Pilar Serra, Damián Serra, Juan Mut, Eduardo Cerón, Francisco de la Serna, Maruja Antonia, Joaquín Mateu, Augusto Panyella, Pedro Grajera, Lucía Campins, Pilar Laballe Fernando López, Estanislao Escoda, Natividad Murciano, Margarita Barros, Juan Latorre, José Guerra, Carmen Moreno, Enriqueta Guerra, Emilio Guerra, Jose E. Muerra, Francisco Torres, Federico Moscardó, Fabia Sadias, Manuel Díaz, Vicente Pérez, Armando Climent, Rosario Soler, Juan Menils, Carmen Aranda, Luis Calvo, Herlinda Acosta Miguel Miravet, Juan Martínez, Isabel Ballesta Luis Díez, Antonia Latorre, Isabel Díez, Julia Parra, Julia Gómez, Antonio Gonzalves, Ernesto Ibañez, Enrique Ballester, Luis Gras Cipriano García, Amalia Martín, Juan Pedrosa, Rafael Martínez, Amparo Lardín, Manuel Tinovo, Dolores Millet, Alfonso Blanco, Alvaro García, Ramón Moro, Eugenio Rosillo, Agustín Trigo, Ignacio Maynar, Mariano Davila, Rafael Hidalgo. Dorores Valls, Leoncio Serrano, Eugenio Ortiz, Santiago Alcober, Jesús Fernández, Pilar Conesa, Pilar Miralles, Fernando Isaz, Carmen Torres, Antonio Martínez, M.<sup>a</sup> Trinidad, José A. Ormaolea, Nieves Lancirios, María Abello, Eugenio Cañibano

Impr. de los Misioneros 1948.